

Zmluva o podpore

ktorý vznikol z jednej strany:

Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. (Sídlo: 1016 Budapešť, ul. Gellérthegy 30-32, číslo zápisu: 01-1047008, daňové číslo: 23300576-2-41, zastúpený Rudolfom Erdélyim, generálnym riaditeľom) ako podporovateľ (ďalej len: **Podporovateľ**)

z druhej strany

Obec Rumince, sídlo: Rumince č. 111, 980 50 Včelince, Slovensko. DIČ: 2021132685, zastúpení Andreou Javorovou ako podporovaný (ďalej len: **Podporovaný**)

(ďalej len "zmluvné strany")

z fondu Bethlen Gábor (ďalej len BGA), CLXXXII. na účely definované zákonom za nasledujúcich podmienok.

Všeobecné ustanovenia

1. V súlade s článkom 1 základného zákona Maďarska D) Maďarsko nesie zodpovednosť za osud Maďarov žijúcich za hranicami, a podporovať vzájomnú spoluprácu medzi sebou navzájom a s Maďarskom. V tomto ohľade je Zadávatel prehlasuje, že prioritou tejto zmluvy je pre Maďarov žijúcich za hranicami vlasti - individuálne i kolektívne - prosperity, a to ako materiálne a duchovné zisk, zachovať a ďalej rozvíjať mnohostranný vzťah medzi materskou krajinou a navzájom udržiavať a posilňovať jazyk a kultúru s cieľom poskytnúť pomoc.

Predmet zmluvy, výška dotácie, vyplatenie, využitie a vyrovnanie

2. Sponzor - Výbor BGA 144/2017. (XI.30.), Príjemcoví príspevku BGA 2017 "Granty na národnú politiku" "Na budovu pre izoláciu, rekonštrukciu fasád a úplnú výmenu strechy". na realizáciu programu / projektu vo výške 3,900,000 HUF, tj 3 milióny až deväťsto tisíc forintov, za podmienok tejto zmluvy.

3. Táto zmluva je neoddeliteľnou súčasťou podporovaného elektronického dátového listu, "Všeobecných zmluvných podmienok pre zmluvy o podpore s príjemcami poskytnutých fondu Bethlen Gábor" (ďalej len "VOP") a Usmernení o vysporiadaní (ďalej len "usmernenia o vysporiadaní"). Tým, že sa prihlásite k tejto Zmluve súčasne, vyhlasujete, že ste úplne oboznámili obsah VOP a Usmernenia pre aplikáciu a zúčtovanie uverejnené na webovej stránke podpory.

4. Funkčné číslo vlády: 095010, intenzita pomoci: 100%

5. Obdobie realizácie:

- dátum implementácie: 2018.01.01.

- ukončenie vykonávania: 2018.04.30.

6. Lehota na vysporiadanie: 2018.05.30.

7. Sponzor vyhlasuje, že do 15 dní od podpísania tejto Zmluvy zmluvnými stranami zabezpečí prevod sumy dotácie uvedenej v bode 2 na platobný účet uvedený v bode 8 v jednej výške.

8. Sponzor vyhlasuje, že uplatní výšku grantu na nasledujúci účet:

Bankový názov banky, kód spoločnosti Swift	Číslo účtu
Prima Banka, a.s., KOMASK2X	SK24 5600 0000 0065 7023 5001

9. Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanoveniami zákona o osobitných pravidlách štátneho rozpočtu pre cezhraničné platby smerom von, (V.15.) Na základe povolenia uvedeného v článku 3 ods. 1 písm. B) maďarského občianskeho zákonníka sa sponzor vzdá ustanovení CXCV. Zákon 50 / A. § záruky. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že dcérska spoločnosť bude prevádzkovať majetok ako vzdelávacia inštitúcia počas obdobia 5 rokov od jej zavedenia.

10. V záležitostiach, na ktoré sa v tejto zmluve nevzťahuje alebo nie je v tejto zmluve, príslušná maďarská legislatíva, najmä zákon CXCV z roku 2011 o verejných financiách, Zákon č. 368/2011 o vykonávaní zákona o verejných financiách. (XII.31.) Vyhláška vlády.

Budapešť, 11.dec.2017

Rumince, 11.12.2017

.....

Erdélyi Rudolf

Generálny riaditeľ

Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.

Podporovateľ

.....

Javorová Andrea

Starostka obce

Obec Rumince

Podporovaný

Notár:

Budapešť, 18.12.2017

.....

Szigunova Erika

verejné financie, účtovníctvo a controlling

vedúci odboru

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. (székhelye: 1016 Budapest, Gellérthegy u. 30-32., cégjegyzékszám: 01-10-047008, adószáma: 23300576-2-41, képviseli: Erdélyi Rudolf vezérigazgató), mint támogató (a továbbiakban: **Támogató**),

másrészről a

Runya Község (Obec Rumince), székhelye: 98050 Runya 111, Szlovákia (98050 Rumince 111, Slovensko), adószáma: 2021132685, képviseli: Javora Andrea (Javorová Andrea), mint támogatott (a továbbiakban: **Támogatott**),

(a továbbiakban együtt: **Felek**) között

a Bethlen Gábor Alapról (a továbbiakban: BGA) szóló 2010. évi CLXXXII. törvényben meghatározott célok biztosítása érdekében az alábbi feltételekkel.

Általános rendelkezések

1. Magyarország Alaptörvényének D) cikke szerint Magyarország felelősséget visel a határain kívül élő magyarok sorsáért, és előmozdítja együttműködésüket egymással és Magyarországgal. Erre tekintettel a Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés kiemelt célja a határon túli magyarságnak a szülőföldjén való – egyéni és közösségi – boldogulása, anyagi és szellemi gyarapodása, nyelvének és kultúrájának megőrzése és továbbfejlesztése, az anyaországgal való és egymás közötti sokoldalú kapcsolatának fenntartása és erősítése érdekében támogatások nyújtása.

A szerződés tárgya, támogatás összege, folyósítása, felhasználása, elszámolása

2. A Támogató - a BGA Bizottságának 144/2017. (XI. 30.) számú határozatában foglalt felhatalmazása alapján - a BGA 2017. évi „Nemzetpolitikai célú támogatások” előirányzat terhére a Támogató részére „Az óvoda épület szigetelésre, homlokzat felújításra, valamint komplett tetőcsere.” nevű program/projekt megvalósítása céljából **3 900 000 Ft**, azaz hárommillió-kilencszázezer forint összegű vissza nem térítendő támogatást nyújt az e szerződésben foglalt feltételekkel.

3. A jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Támogató elektronikus úton benyújtott Adatlapja, az „Általános Szerződési Feltételek a Bethlen Gábor Alap terhére támogatásban részesített kedvezményezettekkel kötendő Támogatási Szerződésekhöz” (a továbbiakban: ÁSZF), valamint a pályázati felhívás részét képező elszámolási útmutató (a továbbiakban: Elszámolási Útmutató). Támogató jelen Szerződés egyidejű aláírásával kijelenti, hogy - a Támogató honlapján közzétett hatályos – ÁSZF-et és a Pályázati és Elszámolási Útmutató tartalmát teljeskörűen megismerte.

4. Kormányzati funkció száma: 095010, támogatás intenzitása: 100%

5. Megvalósítási időszak:

- megvalósítás kezdete: 2018.01.01.
- megvalósítás vége: 2018.04.30.

6. A támogatás elszámolási határideje: 2018.05.30.

7. A Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés Felek általi aláírását követő 15 napon belül intézkedik a 2. pontban megjelölt összegű támogatásnak a 8. pontban megjelölt pénzforgalmi számlaszámra egy összegben történő átutalásáról.

8. A Támogatott kijelenti, hogy a támogatás összegét az alábbi pénzforgalmi számlájára kéri folyósítani:

Számlát vezető bank neve, Swift kódja	Számlaszám
Prima banka, a.s., KOMASK2X	SK24 5600 0000 0065 7023 5001

9. Felek megállapodnak abban, hogy a határon túli költségvetési támogatások sajátos szabályairól szóló 98/2012. (V. 15.) Korm. rendelet 3.§ (1b) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján a Támogató eltekint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 50/A. §-ában meghatározott biztosítékadási kötelezettségtől. A Felek megállapodnak továbbá, hogy a Támogatott a megvalósítást követő 5 évig a támogatás tárgyát képező ingatlant oktatási intézményként működteti.

10. Jelen szerződésben nem vagy nem kellően részletesen szabályozott kérdésekben a vonatkozó magyar jogszabályokban – így különösen az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvényben és az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben – foglaltak alkalmazandók.

2017. DECEMBER 20.

Budapest, 2017.....



Erdélyi Rudolf
vezérigazgató
Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.
Támogató

Runya, 2017. 12. 11.

OBEC
RUMINCE
980 50 VČELINCE
okr. Rimavská Sobota

Javora Andrea
(Javorová Andrea)
Runya Község
(Obec Rumince)
Támogatott

Ellenjegyző

Budapest, 2017.....



Szigunova Erika
államháztartási pénzügyi, számviteli és kontrolling
osztályvezető